

ТАІНСТВО ЧУДНЕ БАЧУ І ПРЕСЛАВНЕ

Таїнство чудне бачу і преславне: небо – вертеп, престол херувимський – Діву, ясла – вмістилище, в яких возліг невмістимий Христос Бог. Його оспівуючи, величаємо. Це слова ірмосу свята Різдва Христового, які чуємо у святій Літургії замість «Достойно є воістину...». Різдва́ний ірмос начебто сам себе пояснює. Усе, що бачимо у Різдві Господа, є більшим, ніж просто земною реальністю, є таїнством чудним і преславним. Вертеп не є просто вертепом, а є небом. У день Різдва вертеп став небом, хоча у всі попередні дні був просто вертепом – земною печерою, пристановищем для господарських тварин. Діва не є просто дивою, а є престолом херувимським (херувими носять у собі знання Бога; престол херувимський – почесний титул того, хто носить Бога, Його знає). У день Різдва Діва Марія стає престолом херувимським, не таким, як була раніше. Раніше Вона носила Бога у глибині свого серця, потім також у глибині свого лона, а у Різдві торкається і носить Його руками, споглядає очима, годує грудним молоком. Ясла не є просто яслами, а є вмістилищем невмістимого Христа Бога. У день Різдва ясла стали вмістилищем Невмістимого, вмістили у собі Все (Бога, Який є Всім), хоча попередньо не могли вмістити у собі навіть сина у такій кількості, щоб робити навіки ситою бодай одну тварину. Вертеп, Діва, ясла – усе стало оповите таїнством чудним і преславним, коли з'явився Христос Бог. Що спільного між вертепом і небом, між людиною і херувимами, між яслами і Богом? Лише невимовна Божа воля могла поєднати земне з небесним, тлінне з нетлінним, часове з вічним. Чому Бог захотів поєднувати неможливе, сходячи на землю? Чому хотів принести небо у тваринний вертеп, а не в людську господу? Чому народився від Діви, яка не знала чоловіка, а не від чоловіка та жінки? Чому хотів бути покладений в ясла, а не на ліжко? Ми не знаємо до кінця відповіді на ці питання, бо все це по праву є таїнством чудним і преславним. Знаємо лише, що Бог з усіх можливостей, які мав (а в Бога абсолютна безліч можливостей), вибрав найкращу. Чомусь найкращим було прийти вбого, смиренно, не порушуючи дівництва і даруючи материнство. Такий прихід Бога на землю був найкращим для Діви та Її опікуна, для вифлєемлян, для всіх мешканців вселенної, які були, є і будуть. Бог невовимий, не пояснений, непередбачуваний, невмістимий, а Його сходження на землю як могло би бути поясненням? Ми покликані однак не пояснити це таїнство, а бачити його – чудне і преславне, радіти ним, спасатися ним.

Марія Ярема (<https://ukr-parafia-roma.it/uk/statti-2/2208-tayinstvo-chudne-bachu-i-preslavne.html>)

A WONDROUS AND MOST GLORIOUS MYSTERY I BEHOLD

A wondrous and most glorious mystery I behold: the heavens — a cave; the cherubic throne — the Virgin; the manger — the dwelling place in which lay Christ God, the Uncontainable One. As we hymn Him, we magnify Him. These are the words of the irmos of the Feast of the Nativity of Christ, which we hear in the Divine Liturgy instead of “It is truly right to bless you...” The Nativity irmos seems almost to explain itself. Everything we behold in the Nativity of the Lord is more than an earthly reality — it is a wondrous and most glorious mystery. The cave is not merely a cave, but heaven. On the day of the Nativity, the cave became heaven, though on all previous days it had simply been a cave — an earthly grotto, a shelter for livestock. The Virgin is not merely a virgin, but the **cherubic throne** (for the cherubim bear within themselves the knowledge of God; the cherubic throne is the exalted title of the one who bears God and knows Him). On the day of the Nativity, the Virgin Mary becomes the cherubic throne in a new way. Before, she bore God in the depths of her heart, and later also in the depths of her womb; but at the Nativity she touches and holds Him with her hands, gazes upon Him with her eyes, and feeds Him with her milk. The manger is not merely a manger, but the dwelling place of Christ God, the Uncontainable One. On the day of the Nativity, the manger became the vessel of the Uncontainable, containing within itself the All (God, who is All), although previously it could not even hold enough hay to keep a single animal forever full. The cave, the Virgin, the manger — all became wrapped in a wondrous and most glorious mystery when Christ God appeared. What do a cave and heaven have in common? A human being and the cherubim? A manger and God Himself? Only the ineffable will of God could unite the earthly with the heavenly, the perishable with the imperishable, the temporal with the eternal. Why did God desire to unite the impossible by descending to earth? Why did He wish to bring heaven into an animal cave rather than a human home? Why was He born of a Virgin who knew no man, rather than of a man and woman? Why did He choose to be laid in a manger rather than a bed? We will never fully know the answer, for all of this is rightly a wondrous and most glorious mystery. We know only this: **Of all the possibilities God had (and with God there are infinitely many), He chose the very best one.** For some reason, the very best way was to come in poverty, in humility, without violating virginity and while granting motherhood. This manner of God's coming to earth was the best for the Virgin and her guardian, for the people of Bethlehem, and for all the inhabitants of the universe — past, present, and future. God is elusive, inexplicable, unpredictable, uncontainable — so how could His descent to earth be something we could fully explain? We are not called to explain this mystery, but to *behold* it — wondrous and most glorious — to rejoice in it, and to be saved by it.

Marija Yarema (<https://ukr-parafia-roma.it/uk/statti-2/2208-tayinstvo-chudne-bachu-i-preslavne.html>)

PARISH BULLETIN
THE NATIVITY OF CHRIST

12/21/2025

ПАРАФІЯЛЬНИЙ ВІСНИК
РІЗДВО ХРИСТОВЕ

Х
Р
И
С
Т
О
С

Н
А
Р
О
Д
И
В
С
Я
!

С
Л
А
В
И
М
О

Й
О
Г
О
!

С
H
R
I
S
T

I
S

B
O
R
N
!

G
L
O
R
I
F
Y

H
I
M
!



Holy Cross
Ukrainian Catholic Church
Basilian Fathers

Українська Католицька Церква
Чесного Хреста
Отці Василіяни

www.holycrossukrainian.org e-mail: hcukicc@yahoo.com

31-12 30th St. Astoria, NY 11106

Office phone: 718 932-4060

OFFICE HOURS: – Monday to Friday 11:00 am to 4:00 pm

Fr. Mario DACECHEN, OSBM ~ Pastor

917-842-2819

Fr. Cyril ISZEZUCK, OSBM ~ Associate Pastor

516-521-1077

Fr. Yosafat-Andriy KOVAL, OSBM ~ Associate Pastor

347-939-5772



DECEMBER 2025	БОЖЕСТВЕННІ ЛІТУРГІЇ	~	DIVINE LITURGIES	~	REQUEST:
<u>Sun. Dec. 21st</u>	SUNDAY BEFORE CHRISTMAS ~ НЕДІЛЯ ПЕРЕД РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ				
	Juliana, Mrt. ~ Юліяни, мч.		(Єв. 11,9-10.17-23.32-40 / Мт. 1,1-25)		
09:30 AM	Recitation of the Rosary ~ Молитва на Вервиці.				
10:00 AM	God bless our Parishioners / Peace in Ukraine and in the World .				
	God's blessing and good health for Fr. Yosafat Koval, OSBM – 25th Priest-Anniversary				
<u>Mon. Dec. 22nd</u>	Anastasia, G-Mrt. ~ Анастасії, вмч. (Єв. 3,5-11.17-19 / Лк. 20,27-44)				
181 07:30 AM	God's blessing and good health for Franceska La Rosa on her b-day Paska family				
<u>Tue. Dec. 23rd</u>	10 Mrts. of Crete ~ 10 Муч. у Криті (Єв. 4,1-13 / Лк. 21,12-19)				
211 07:30 AM	† Michael Kostryba Roma Krawec & family				
<u>Wed. Dec. 24th</u>	<i>Christmas Eve</i> ; Eugenia, V-Mrt. ~ <i>Святвечір</i> . Євгенії, прмч. (Єв. 1,1-12 / Лк. 2,1-20)				
10:00 AM	Divine Liturgy				
10:00 PM	« З нами Бог! », Божественна Літ. / « God is with us! », Divine Liturgy (УКР-EN)				
<u>Thu. Dec. 25th</u>	CHRISTMAS ~ РІЗДВО ХРИСТОВЕ (Гал. 4,4-7 / Мт. 2,1-12)				
10:00 AM	Divine Liturgy (УКР-EN)				
<u>Fri. Dec. 26th</u>	SYNAXIS OF BVM ~ СОБОР БОГОРОДИЦІ (Єв. 2,11-18 / Лк. 2,13-33)				
10:00 AM	Divine Liturgy (УКР-EN)				
06:00 PM	Divine Liturgy (УКР-EN)				
<u>Sat. Dec. 27th</u>	<i>After Christmas</i> ; Stephen, Protomrt. ~ <i>По Різдві</i> ; Стефана, первомч. (1 Тм. 6,11-16 / Мт. 12,15-21)				
10:00 AM	Divine Liturgy (УКР-EN)				
06:00 PM	Divine Liturgy (УКР-EN)				
<u>Sun. Dec. 28th</u>	SUNDAY BEFORE CHRISTMAS ~ НЕДІЛЯ ПІСЛЯ РІЗДВА ХРИСТОВОГО				
	Martyrs of Nicomedia ~ Мучч. у Нікомидії (Гал. 1,11-19 / Мт. 2,13-23)				
09:30 AM	Recitation of the Rosary ~ Молитва на Вервиці.				
10:00 AM	God bless our Parishioners / Peace in Ukraine and in the World .				
Main Lamp:					
Altar of the B.V.M: God's blessing and good health for Anna Filak – req. by: friend					
Altar of the Pantocrator:					
Неділя: 10:00 ран. Sunday: 10:00 am					
Субота: 10:00 ран. і 5:00 веч. (<i>англомовна</i>) Saturday: 10:00 am & 5:00 pm (<i>English</i>)					
Будні (Пн-Пт): 7:30 ран. Weekdays (Mon-Fri): 7:30 am.					
Свята: 10:00 ран. і 6:00 веч. Holy Days: 10:00 am & 6:00 pm.					
Confessions: before the Divine Liturgy or by appointment ~ Сповідь: перед відправою або за домовленістю					
Baptisms: by appointment with the pastor ~ Хрещення: за домовленістю з парохом					
Weddings: arrangements made with the pastor 6 mon. in advance ~ Вінчання: просимо зголоситися за 6 міс.					
Visiting the Sick: please notify the office about loved ones in the hospital/nursing home					
Відвідини хворих: просимо повідомити нас про недужих нашої парафії					
Funerals: please contact the pastor before making arrangements with the funeral home					
Похорон: просимо зв'язатися з парохом перш, ніж домовлятися із похоронним заведенням					
МНОГАЯ ЛИТА AND HAPPY DECEMBER B-day to: Boguslaw Bys, Connie Heckler, Natalie Junko, Mykola					
Petrylak, Alexandra Rojowsky, Nataliya Shmerykowski, Anna Tychanski, Mary Wertzberger (Puszka),					
Oksana Zielinski.					
ГРУДЕНЬ: МОЛИТВА ЗА ХРИСТІАН У КОНФЛІКТНИХ СИТУАЦІЯХ: Помолімося, щоб християни, які живуть в умовах війни чи конфлікту, особливо на Близькому Сході, були насінням миру, примирення та надії в.					
DECEMBER: PRAYER FOR CHRISTIANS IN AREAS OF CONFLICT: Let us pray that Christians in areas of war or conflict, especially in the Middle East, might be seeds of peace, reconciliation and hope.					

ОГОЛОШЕННЯ ~ 21^{-го} Грудня, 2025 року	
1) Сьогодні в нашій парафії відбуваються передріздвяні реколекції, які проповідує о. Терентій ХОМИШИН, ЧСВВ, парафіяльний сотрудник з церкви св. Юрія в Нью-Йорку. Бажаючи мають можливість поспівдатися в нього (перед або після Служби Божої).	
2) Свята у грудні: / 25-го – РІЗДВО / 26-го – ПРЕСВЯТОЇ РОДИНИ / 27-го – СВ. СТЕФАНА .	
3) Освячення домівок розпочинається з 8 січня. Якщо ви бажаєте, щоб священник освятив вашу оселю, будь ласка, надішліть SMS за номером (718) 932-4060, вказавши адресу, номер телефону та зручний час, або зателефонуйте.	
4) 25-го Січня 2026 року святкуватимемо ювілею 25-річчя священства о. Йосафата. Квитки можна придбати до 18 січня.	
5) Для кращого пізнання Біблії як Слова Божого до людини ми створили Біблійний гурток: Lectio Divina – молитовне читання Святого Письма. Зустрічі проводимо он-лайн кожної середи о 8:00 вечора. Просимо зголошуватися до о. Йосафата: giosafatkoval@icloud.com – потрібно вказати ім’я, номер телефона та email.	
6) У притворі церкви знаходяться картки, на яких можна записати намірення на Служби Божі. Заповнені картки можна кинути до недільної збірки. Дякуємо за співпрацю.	
7) Залиште тривалу спадщину. Готуючи свій заповіт, будь ласка, розгляньте можливість зробити пожертву для Української Католицької Церкви Святого Хреста. Ваша щедрість допомагає зберігати нашу віру та передавати нашу духовну спадщину майбутнім поколінням. Для отримання додаткової інформації, будь ласка, телефонуйте за номером (718) 932-4060.	
8) Ви можете прочитати наш БЮЛЕТЕНЬ в інтернеті: www.holycrossukrainian.org	
ANNOUNCEMENTS ~ December 21st, 2025	
1) Holy Days in December: 25th – CHRISTMAS / 26th – THE HOLY FAMILY / 27th – SAINT STEPHEN .	
2) Blessing of homes starting: January 8th , if you would like a priest to bless your home, please, send text at: (718) 932-4060, leave your address, tel. # and convenient time or call to us.	
3) On January 25, 2026 , we will celebrate the 25th anniversary of the priesthood of Fr. Yosafat . Tickets can be purchased until January 18.	
4) To place an intention to the Divine Liturgy for your loved ones, please use the cards are in the vestibule, simply fill them up and place it in the collection basket. Thank you for making our work easier.	
5) Leave a lasting legacy. When preparing your Will, please consider a gift to Holy Cross Ukrainian Catholic Church. Your generosity helps preserve our faith and pass our spiritual heritage to future generations. For more information, please call (718) 932-4060.	
6) You can read our BULLETIN on our website: www.holycrossukrainian.org	
Дорогі парафіяни та гості, з великою радістю ми, Священники, складаємо вам щирі вітання з благословенним святом Різдва Христового. Нехай новонароджений Спаситель наповнить ваші серця й домівки вірою, миром і радістю, благословить ваші родини здоров’ям і любов’ю та зміцнить надію і сили. Нехай це свято принесе мир нашому світові та єдність нашої парафіяльної спільноті й Україні. Христос Рождається! – Славимо Його! З молитвою та пастирським благословенням ваші душпастирі.	
Dear Parishioners and guests, with great joy, we, the Fathers, extend our heartfelt wishes on the blessed Feast of the Nativity of Our Lord Jesus Christ. May the newborn Savior fill your hearts and homes with faith, peace, and joy, bless your families with health and love, and renew your hope and strength. May this holy season bring peace to our world and unity to our parish community and Ukraine. Christ is born! – Glorify Him! With prayers and pastoral blessing, the Fathers Mario, Cyril, Yosafat.	
WEEKLY SUNDAY COLLECTION: DECEMBER 14th ~ CHURCH: \$ 722.00; FOR UKRAINE: \$452.00	
“Величаємо Тебе, Життєдавче Христе, що задля нас у тілі нині народився від непорочної і пречистої Діви Марії”	
“We extol You, O Life-giving Christ, for our sake You are now born in the flesh from the unbetrothed, all-pure Virgin Mary”	
Щира подяка всім, хто допомагав прибирати і прикрашувати наш храм до Різдва Христового! Воднораз дякуємо всім парафіянам за Ваші щедрі пожертви та підтримку нашої парафії та України! Хай Бог щедро Вас благословить! Слава Україні! Героям Слава!	
Молімся за МИР В УКРАЇНІ ТА У СВІТІ	